

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1985-1986

14 AOUT 1986

Projet de loi modifiant la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits

EXPOSE DES MOTIFS

Lors de l'élaboration de certains arrêtés d'exécution de la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits, il s'est avéré impossible de réaliser entièrement ou de façon efficace le but fondamental de la loi.

C'est ainsi que les définitions des produits ou opérations entrant dans le champ d'application de la loi, visées à l'article 1^{er}, se sont révélées parfois trop vagues ou restrictives ou encore trop larges, engendrant des difficultés d'interprétation de certaines parties de cet article.

Les possibilités offertes par les articles 3 et 6 pour réglementer les produits autres que les denrées alimentaires sont apparues insuffisantes. Une extension du pouvoir réglementaire donné par ces deux articles est proposée afin de permettre une intervention efficace dans tous les cas.

La loi actuelle permet de réglementer la publicité des denrées alimentaires dans le cadre de leur composition, de leurs propriétés diététiques et de leur influence sur la santé.

Cette disposition ne permet cependant pas de prescrire des mesures restrictives pour la publicité relative à l'alcool et de

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1985-1986

14 AUGUSTUS 1986

Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere producten

MEMORIE VAN TOELICHTING

Bij de opstelling van sommige uitvoeringsbesluiten van de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere producten, is het onmogelijk gebleken het fundamenteel doel van de wet volledig of doeltreffend te realiseren.

Zo bleken bepaalde tot het toepassingsgebied van de wet behorende definities of bewerkingen bepaald in artikel 1, soms te vaag of te beperkt of te ruim, waardoor interpretatiemoelijkheden ontstonden voor sommige delen van dat artikel.

De in de artikelen 3 en 6 geboden mogelijkheden om andere producten dan voedingsmiddelen te reglementeren, zijn onvoldoende gebleken. Een uitbreiding van de door die beide artikelen verstrekte bevoegdheid, wordt voorgesteld ten einde het mogelijk te maken in alle gevallen doeltreffend op te treden.

De huidige wet maakt het mogelijk reclame voor voedingsmiddelen te reglementeren in verband met hun samenstelling, hun diëtische eigenschappen en hun invloed op de gezondheid.

Die bepaling laat evenwel niet toe beperkende maatregelen voor te schrijven voor reclame betreffende alcohol om aldus

prévenir ou restreindre, de la sorte, l'incidence de cette publicité sur la consommation d'alcool dans le pays, notamment par la jeune génération.

En vue de faciliter l'exécution des obligations résultant des traités internationaux auxquels la Belgique a souscrit qui entrent dans le champ d'application de la loi, il est proposé de coordonner les dispositifs des articles 20 et 22 de telle sorte que les consultations préalables, normalement requises, soient rendues facultatives.

A l'occasion de ces modifications essentielles, sont proposées quelques adaptations rédactionnelles, le regroupement des dispositions relatives aux autres produits visés par l'article 18 et la révision du système des amendes administratives.

Un autre aspect qu'il ne faudrait pas perdre de vue est la sécurité. Bien que la loi du 24 janvier 1977 est réservée à la protection de la santé des consommateurs, l'expérience a montré que la santé était parfois difficilement dissociable de la sécurité.

La santé tient de facteurs chimiques et bactériologiques, la sécurité tient de facteurs physiques. Mais parfois l'un des facteurs peut exercer une influence sur l'autre avec des conséquences qui peuvent être fâcheuses pour le consommateur.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 1^{er}

L'article 1^{er} du projet a pour but d'apporter certaines modifications à l'article 1^{er} de la loi qui se sont avérées nécessaires afin de mieux circonscrire le champ d'application de cette loi.

Ces modifications se présentent de la façon suivante :

1^o il est proposé de supprimer dans la définition de la denrée alimentaire les termes qui se réfèrent aux produits et substances aromatisantes.

La modification projetée s'inspire des travaux en cours au niveau des organismes internationaux tels que CEE, Conseil de l'Europe, Comité mixte FAO/OMS qui ne considèrent pas tous les arômes comme des denrées alimentaires.

2^o il importe dès lors de réserver à ces produits un statut à part dans le cadre du champ d'application, analogue à celui attribué aux « autres produits ».

C'est la raison pour laquelle il est indiqué de les citer au 2^o, a), de manière distincte à côté des additifs.

Au stade actuel de la proposition de directive de la CEE, le terme générique « arômes » comprend les substances aromatisantes naturelles, identiques aux naturelles et artificielles, les préparations aromatisantes naturelles ou non, les arômes de fumée, ainsi que les arômes de transformation.

het effect van die reclame op het alcoholverbruik in het land, onder meer bij jongeren, te voorkomen of te beperken.

Ten einde de verplichtingen, die België via internationale verdragen heeft aangegaan en die behoren tot het toepassingsgebied van de wet, gemakkelijker na te leven, wordt voorgesteld de bepalingen van de artikelen 20 en 22 zo te coördineren dat de normaal vereiste voorafgaande consultaties facultatief worden gemaakt.

Tegelijk met deze essentiële wijzigingen, worden enkele redactionele aanpassingen voorgesteld, met name de hergroepering van de bepalingen betreffende de andere in artikel 18 bepaalde producten en de herziening van het stelsel van administratieve boeten.

Een ander aspect dat niet uit het oog mag worden verloren is de veiligheid. Alhoewel de wet van 24 januari 1977 gericht is op de bescherming van de gezondheid van de verbruikers, heeft de ervaring geleerd dat de gezondheid soms moeilijk te scheiden is van de veiligheid.

Gezondheid heeft te maken met chemische en bacteriologische factoren, veiligheid met fysische factoren. Maar soms kan één van deze factoren een invloed uitoefenen op de andere met mogelijke nefaste gevolgen voor de verbruiker.

ONDERZOEK DER ARTIKELEN

Artikel 1

Artikel 1 van het ontwerp heeft tot doel in artikel 1 van de wet enkele wijzigingen aan te brengen die noodzakelijk bleken om het toepassingsgebied van die wet beter te omschrijven.

Die wijzigingen zien er als volgt uit :

1^o er wordt voorgesteld in de definitie van voedingsmiddelen de woorden te schrappen die verwijzen naar aromatiserende producten en stoffen.

De voorgenomen wijziging is ingegeven door de werkzaamheden die momenteel door internationale organen zoals de EEG, de Raad van Europa, de gemengde commissie FAO/WHO worden verricht en waar niet alle aroma's als voedingsmiddelen worden beschouwd.

2^o het is daarom noodzakelijk die producten binnen het toepassingsgebied van de wet als afzonderlijk te beschouwen zoals dat het geval is voor « andere producten ».

Daarom is het aangewezen ze afzonderlijk te vermelden onder 2^o, a), naast de toevoegsels.

Zoals het voorstel van de EEG-richtlijn er momenteel uitziet, omvat de soortnaam « aroma » de natuurlijke en kunstmatige, de al dan niet natuurlijke aromatiserende bereidingen, de rookaroma's en de transformerende aroma's.

De même pour les auxiliaires technologiques qui doivent y trouver leur place.

L'insertion de ces auxiliaires technologiques de manière distincte à côté des additifs se justifie par l'expérience qui a démontré que l'assimilation de ces produits aux additifs alimentaires faite par la loi actuelle ne permet pas de satisfaire aux prescriptions de l'article 4 de la loi, à savoir de réglementer toutes ces substances par le système des listes positives. En effet, les additifs sont des substances dont la présence dans le produit final est souhaitée, tandis que les auxiliaires technologiques n'y subsistent que sous forme de résidu non voulu, mais inévitable.

La proposition d'introduction des termes auxiliaires technologiques est inspirée également de ce qui se fait dans les organismes internationaux compétents dans le domaine des denrées alimentaires. Les auxiliaires technologiques y sont traités à part et des registres de ces produits sont continuellement mis à jour compte tenu des progrès techniques de plus en plus nombreux dans ce domaine.

Quelques exemples de ces auxiliaires technologiques suffisent à situer l'importance du problème et la justification de les prévoir spécifiquement dans le champ d'application. Ce sont notamment : les solvants d'extraction, les enzymes, les produits de filtration et de clarification, les coagulants, les flocculants, les résines échangeuses d'ions, etc.

3° la limitation des détergents et produits d'entretien aux seuls produits destinés au secteur alimentaire est supprimée. Les détergents et produits d'entretien utilisés par le consommateur à d'autres fins peuvent également être nuisibles et doivent donc être réglementés eux aussi.

4° la modification proposée au 2°, e), est purement d'ordre linguistique. Il convient d'utiliser dans la version française les termes « produits cosmétiques » au lieu de « cosmétiques ».

5° au 2°, g), il est proposé de se limiter uniquement aux générateurs aérosols utilisés pour les denrées alimentaires et les autres produits en vue de se conformer aux termes prévus par la directive 75/324 CEE du 20 mai 1975 du Conseil des Communautés européennes.

6° à l'article 1^{er}, 4°, le terme « exportation » est supprimé dans la définition de la fabrication. Cette modification s'impose car actuellement la portée du mot fabrication, qui a été donnée à l'article 1^{er}, 4°, englobe la fabrication en vue de l'exportation. Cette référence à l'exportation implique *ipso facto* une certaine contrainte pas toujours justifiée pour les produits nationaux destinés à l'exportation.

En général, les produits destinés à l'exportation sont conformes à la réglementation belge. Mais il peut arriver que certains pays imposent des normes différentes. Dans ce cas, il faut permettre à l'industrie belge de pouvoir s'adapter et de

Dit geldt eveneens voor de technologische hulpstoffen die hierin moeten worden ondergebracht.

Het afzonderlijke invoegen van die technologische hulpstoffen naast de toevoegsels is verantwoord daar de ervaring heeft aangetoond dat het gelijkstellen van die produkten met toevoegsels voor levensmiddelen, zoals dit in de huidige wet gebeurt, het niet mogelijk maakt de voorschriften van artikel 4 van de wet na te leven, met name al die stoffen te reglementeren aan de hand van positieve lijsten. Het is inderdaad zo dat toevoegsels gewild aanwezig zijn in de voedingsmiddelen, terwijl technologische hulpstoffen in het eindprodukt slechts als niet gewenste maar onvermijdelijke residuen voorkomen.

Het voorstel om de woorden technologische hulpmiddelen in te voeren wordt eveneens gedaan in navolging van wat gebeurt in de internationale instellingen die bevoegd zijn op het gebied van de voedingsmiddelen. De technologische hulpmiddelen worden er afzonderlijk behandeld en registers over die produkten worden voortdurend bijgehouden, rekening houdend met de enorme technische vooruitgang die op dit terrein wordt geboekt.

Enkele voorbeelden van technologische hulpstoffen volstaan om het belang van het probleem aan te tonen en om te verantwoorden dat ze in het toepassingsgebied specifiek moeten worden vermeld. Het zijn onder meer : de extractie-solventen, de enzymen, de filtratie- en klaringsprodukten, de coagulatiemiddelen, de uitvlokkingsmiddelen, de ionenuitwisselende harsen, enz.

3° de beperking van detergenten en onderhoudsmiddelen tot produkten die uitsluitend bestemd zijn voor de voedingssector wordt opgeheven. De detergenten en onderhoudsprodukten die door de gebruiker voor andere doeleinden worden gebruikt, kunnen eveneens schadelijk zijn en moeten dus ook worden gereguleerd.

4° de in 2°, e), voorgestelde wijziging is van louter taalkundige aard. In de Franse tekst moeten de woorden « produits cosmétiques » het woord « cosmétiques » vervangen.

5° in 2°, g), wordt voorgesteld uitsluitend de voor de voedingsmiddelen en de andere produkten gebruikte aérosols te voorzien met de bedoeling zich te richten naar het bepaalde in de EEG-richtlijn 75/324 van 20 mei 1975 van de Raad van de Europese Gemeenschappen.

6° in artikel 1, 4°, wordt in de definitie van de fabricage het woord « uitvoer » geschrapt. Die wijziging is noodzakelijk omdat de draagwijdte van « fabricage » in het artikel 1, 4°, ook de fabricage voor export omvat. Die verwijzing naar de uitvoer impliceert *ipso facto* een bepaalde beperking die niet steeds verantwoord is voor de voor uitvoer bestemde nationale produkten.

Algemeen gezien zijn de voor uitvoer bestemde produkten conform aan de Belgische reglementering, maar het kan voorkomen dat sommige landen verschillende normen opleggen. In dat geval moet het de Belgische industrie mogelijk worden

fabriquer des produits non conformes à la législation belge mais conformes à la législation du pays de destination.

Dans le cas où dans un pays de destination il n'existe pas de normes sur le plan national, ou de normes auxquelles ce pays aurait souscrit dans le cadre des accords internationaux, sur base de l'article 2 de la loi, le pouvoir est donné au Roi de réglementer l'exportation afin d'assurer à ce pays qui importe que les produits qui lui sont destinés soient conformes aux normes d'hygiène en vigueur en Belgique.

La loi fournit donc déjà la base légale de réglementation de l'exportation des denrées alimentaires et des autres produits.

Il est donc superflu de maintenir le terme « exportation » dans la définition de fabrication.

En ce qui concerne le 2°, f), bien que le libellé actuel n'est pas modifié par le présent article, il importe d'explicitier ce qu'il faut entendre par les termes produits usuels, de manière à éviter qu'il ne leur soit donné une interprétation trop restrictive. Il s'agit de tout produit ou objet non visé spécifiquement par d'autres lois particulières que le consommateur emploie dans la vie domestique et qui, à l'usage, pourrait présenter des risques pour sa santé.

Ce sont notamment :

- jouets et objets usuels destinés aux enfants (biberons, tétines);
- produits textiles;
- farces et attrapes, gadgets;
- couleurs, peintures et vernis;
- produits désodorisants, etc.

Article 2

L'article 2 du projet modifie l'article 3 de la loi de manière à étendre le pouvoir réglementaire attribué en matière de denrées alimentaires à l'ensemble des autres produits en ce qui concerne d'une part les mesures d'hygiène visant les personnes employées et les lieux de fabrication des autres produits et, d'autre part, les dispositions permettant de réglementer la fabrication des objets et matières destinés à entrer en contact avec les denrées alimentaires, ainsi que des détergents, produits de nettoyage et d'entretien.

Article 3

Les modifications que cet article apporte à l'article 6 de la loi résultent pour la plupart des dispositions modificatives introduites par l'article 2.

En ce qui concerne les arômes, les auxiliaires technologiques et les produits usuels, il est prévu de pouvoir les réglementer sur les mêmes bases que les denrées alimentaires.

gemaakt produkten te fabriceren die niet conform de Belgische wetgeving zijn maar wel conform de wetgeving van de landen van bestemming.

Wanneer in het land van bestemming geen nationale normen bestaan of normen die dat land heeft onderschreven in het raam van internationale akkoorden, kan de Koning, op grond van artikel 2 van de wet, de uitvoer reglementeren zodat het land van invoer de waarborg heeft dat de voor hem bestaande produkten conform de in België geldende hygiënenormen zijn.

De wet verschaft dus nu reeds de wettelijke basis om de uitvoer van voedingsmiddelen en andere produkten te reglementeren.

Het is dus overbodig het woord « uitvoer » verder in de definitie van fabricage te handhaven.

Hoewel de huidige tekst van 2°, f), niet door dit artikel wordt gewijzigd, moet duidelijk worden gemaakt wat dient te worden verstaan onder gebruiksartikelen, zodat hieraan geen al te beperkte interpretatie wordt gegeven. Het gaat om alle produkten of voorwerpen die niet specifiek in andere bijzondere wetten zijn bedoeld en die de gebruiker in het huishoudelijk leven gebruikt en die bij het gebruik risico's voor de gezondheid zouden kunnen inhouden.

Het zijn onder meer :

- speelgoed en voor kinderen bestemde voorwerpen (zuigflessen, fopspenen);
- textielprodukten;
- schertsartikelen, gadgets;
- verf en vernis;
- lichtverversers, enz.

Artikel 2

Het artikel 2 van het ontwerp wijzigt artikel 3 van de wet in die zin dat de verordenende bevoegdheid, die is toegekend op het gebied van de voedingsmiddelen, wordt uitgebreid tot de andere produkten enerzijds voor wat de hygiënemaatregelen voor personen die zijn tewerkgesteld in de fabricageplaatsen van de andere produkten betreft, en anderzijds betreffende de bepalingen die het mogelijk maken de fabricage van voorwerpen en stoffen die bestemd zijn om in aanraking te komen met voedingsmiddelen te reglementeren, alsook de detergenten, reinigings- en onderhoudsmiddelen.

Artikel 3

De wijzigingen die dit artikel aanbrengt in artikel 6 van de wet, resulteren grotendeels uit de wijzigingsbepalingen die in artikel 2 zijn ingevoerd.

Voor wat de aroma's, de technologische hulpstoffen en de gebruiksartikelen betreft, wordt voorzien dat ze op dezelfde basis als de voedingsmiddelen kunnen worden gereguleerd.

Article 4

Dans certains cas, lorsqu'un produit se trouve dans le commerce, qui présente un danger réel pour la santé publique, les possibilités offertes par la loi sont insuffisantes pour permettre une élimination rapide du danger. Un nouvel article 6bis est proposé qui permettra au Ministre responsable pour la Santé publique de prendre des mesures temporaires.

Article 5

Au paragraphe 1^{er} de l'article 7, la terminologie est mise en concordance avec celle des autres articles de la loi, par l'utilisation des termes « santé publique » au lieu de « santé des consommateurs ».

Au paragraphe 2 du même article, où il est traité des moyens de réglementer la publicité relative au tabac, il est proposé d'étendre cette possibilité à la publicité relative aux alcools. Cette mesure est indiquée, afin de pouvoir freiner une publicité trop agressive pour la consommation de spiritueux.

Article 6

L'article 6 complète l'article 10 de la loi de telle manière qu'il est précisé que les montants des redevances parvenant au compte spécial du budget du Ministère de la Santé publique sont affectés en vue de permettre l'application de la loi par le service d'Inspection des denrées alimentaires.

Article 7

Le texte actuel de l'article 19 stipule que le procès-verbal de l'infraction doit être transmis au fonctionnaire chargé de proposer le paiement d'une somme d'argent qui éteint l'action publique. Cette disposition doit logiquement faire partie de l'article 11 qui précise la mission des fonctionnaires chargés du contrôle.

Article 8

L'actuel article 12, alinéa 1^{er}, implique de déterminer, par arrêté royal, le mode de prélèvement et les méthodes d'analyse. Or, dans la pratique, quoique de nombreuses méthodes d'analyse soient réglementées sur base de normes internationales, ce n'est pas là une règle générale. Dans tous les cas où des méthodes d'analyse ne sont pas spécifiquement prévues, il est de coutume de laisser le choix de la méthode à l'expert qui effectue l'analyse. La modification prévue à l'article 12 entérine cette situation de fait.

Artikel 4

In bepaalde gevallen, wanneer in de handel een produkt wordt aangetroffen, dat een ernstig gevaar voor de volksgezondheid uitmaakt, zijn de in de wet voorziene mogelijkheden onvoldoende om het gevaar snel uit te schakelen. Een nieuw artikel 6bis wordt voorgesteld, dat het de Minister die verantwoordelijk is voor de volksgezondheid mogelijk zal maken tijdelijke maatregelen te treffen.

Artikel 5

In paragraaf 1 van artikel 7 wordt de terminologie in overeenstemming gebracht met deze van de andere artikelen door de woorden « gezondheid van de verbruikers » te vervangen door « volksgezondheid ».

In paragraaf 2 van hetzelfde artikel, dat handelt over de middelen tot het reglementeren van de tabaksreclame, wordt voorgesteld die middelen uit te breiden tot de reclame voor alcohol. Die maatregel is nodig om een al te agressieve reclame voor geestrijke dranken te kunnen verbieden.

Artikel 6

Het artikel 6 vult artikel 10 van de wet aan en bepaalt dat de bedragen van de vergoedingen die worden geboekt op de speciale rekening van de begroting van het Ministerie van Volksgezondheid worden aangewend om de toepassing van de wet door de dienst Inspectie van de eetwaren mogelijk te maken.

Artikel 7

De actuele tekst van artikel 19 bepaalt dat het proces-verbaal van overtreding dient te worden toegezonden aan de ambtenaar die ermee belast is het betalen van een geldsom voor te stellen in ruil waarvoor de openbare vordering vervalt. Deze bepaling hoort logisch thuis in artikel 11, waar de opdracht van de toezichthoudende ambtenaren wordt bepaald.

Artikel 8

De actuele tekst van artikel 12, eerste lid houdt de verplichting in bij koninklijk besluit de wijze van het nemen van de monsters en de analysemethoden te bepalen. Hoewel in de praktijk reeds talrijke analysemethoden op basis van internationale normen vastgelegd zijn, is dat nochtans niet de algemene regel. In gevallen waar geen specifieke analysemethoden voorzien zijn, is het gebruikelijk de keuze van de aan te wenden methode over te laten aan de expert die de analyse uitvoert. De voorgestelde wijziging zal deze gang van zaken bevestigen.

Article 9

Cet article sanctionne l'infraction d'une mesure prise en exécution de l'article 6bis à insérer dans la loi.

Par ailleurs, la mesure d'interdiction peut être abrogée, lorsqu'il se sera avéré que le danger a cessé avant l'expiration du sixième mois.

Article 10

La modification de l'article 15, § 1^{er}, 7^o, a pour objet de sanctionner de la même manière tous les produits nuisibles ou déclarés nuisibles visés par la présente loi.

Article 11

A l'article 18, § 1^{er}, le texte prescrivant la procédure à suivre lors de la détection, dans le commerce, de denrées gâtées ou nuisibles est rendu applicable à tous les produits visés par la loi.

Le paragraphe 4 de l'article 18 peut, dès lors, être abrogé.

Article 12

Cet article remplace l'actuel article 19 de la loi. La possibilité d'une transaction à l'initiative de l'administration demeure et est généralisée.

A l'heure actuelle, les diverses dispositions légales prévoient trop de systèmes de transaction différents. Une harmonisation est souhaitable, notamment pour rendre l'ensemble plus clair et plus transparent pour les justiciables.

Cet article est un premier pas dans cette direction. On a opté pour un système de transaction analogue à celui appliqué dans le secteur économique conformément à l'arrêté royal du 10 octobre 1983 portant exécution de l'article 11bis de la loi du 22 janvier 1945 sur la réglementation économique et les prix.

Dans un souci d'uniformité, la transaction à l'initiative de l'administration, n'est pas décrite complètement dans la loi. Le présent article prévoit uniquement le principe qui sera mis à exécution par un arrêté royal, par analogie avec l'arrêté royal précité du 10 octobre 1983.

Article 13

Cet article qui a pour objet d'insérer un nouveau § 4 à l'article 20, permet de respecter nos obligations découlant des traités internationaux dans les meilleurs délais sans devoir recueillir des avis qui s'avèreraient inutiles en pareil cas.

Artikel 9

Dit artikel stelt de overtreding van een maatregel genomen in uitvoering van het in de wet in te voegen artikel 6bis, strafbaar.

Overigens kan de verbodsmaatregel worden opgeheven wanneer zal blijken dat het gevaar is geweken vóór het verstrijken van de zesde maand.

Artikel 10

De wijziging van artikel 15, § 1, 7^o, is erop gericht alle in dit besluit bepaalde schadelijke of schadelijk verklaarde produkten op dezelfde wijze te sanctioneren.

Artikel 11

In artikel 18, § 1, wordt de tekst houdende de te volgen procedure bij het in de handel aantreffen van bedorven of schadelijke waren, toepasselijk gemaakt op al de in de wet bedoelde produkten.

Paragraaf 4 van artikel 18 kan derhalve worden opgeheven.

Artikel 12

Dit artikel vervangt het actuele artikel 19 van de wet. De mogelijkheid van een minnelijke schikking op initiatief van de administratie blijft behouden en wordt veralgemeend.

Momenteel bestaan er in diverse wettelijke bepalingen te veel verschillende systemen van minnelijke schikking. Onder meer om het geheel duidelijker en doorzichtiger te maken voor de rechtsonderhorigen, is het wenselijk ter zake te harmoniseren.

Dit artikel is hiertoe een eerste stap. Er wordt geopteerd voor een systeem van minnelijke schikking naar analogie met dit van de economische sector zoals bepaald in het koninklijk besluit van 10 oktober 1983 ter uitvoering van artikel 11bis van de wet van 22 januari 1945 betreffende de economische reglementering en de prijzen.

Omwille van de gelijkvormigheid wordt de minnelijke schikking op initiatief van de administratie niet volledig in de wet beschreven. Dit artikel bepaalt alleen het beginsel dat zal worden uitgevoerd bij een koninklijk besluit naar analogie met het geciteerde koninklijk besluit van 10 oktober 1983.

Artikel 13

Dit artikel dat tot doel heeft een nieuwe § 4 in te voegen in artikel 20, maakt het ons mogelijk onze verplichtingen die resulteren uit de internationale verdragen zo snel mogelijk na te leven zonder adviezen in te winnen die in dergelijke gevallen nutteloos zouden zijn.

Article 14

La Commission consultative en matière de denrées alimentaires pourra dorénavant émettre également son avis au sujet de la publicité.

Article 15

Le système de transaction prévu à l'article 19 ne peut être opérationnel qu'à partir du moment où sera désigné le fonctionnaire chargé de proposer le paiement d'une somme d'argent qui éteint l'action publique. Avant cette désignation, l'obligation ou la possibilité de transmettre certains procès-verbaux au fonctionnaire précité n'a aucun sens.

Cet article prévoit une mesure transitoire; les articles 7 et 11 entreront en vigueur dès que le fonctionnaire compétent aura été désigné.

Le Ministre des Affaires sociales,

J.-L. DEHAENE.

Le Secrétaire d'Etat à la Santé publique,

W. DEMEESTER-DE MEYER.

Artikel 14

De Commissie van advies inzake voedingsmiddelen kan voortaan ook haar advies uitbrengen inzake reclame.

Artikel 15

Het in artikel 19 bepaalde systeem van minnelijke schikking kan pas operationeel worden zodra de ambtenaar is aangeduid die bevoegd is om de betaling van een geldsom voor te stellen in ruil waarvoor de strafvordering vervalt. Intussen heeft de verplichting of de mogelijkheid om bepaalde processen-verbaal aan de genoemde ambtenaar over te maken geen zin.

Dit artikel voorziet in een overgangsmaatregel, zodanig dat de artikelen 7 en 11 in werking treden zodra de bevoegde ambtenaar is aangeduid.

De Minister van Sociale Zaken,

J.-L. DEHAENE.

De Staatssecretaris voor Volksgezondheid,

W. DEMEESTER-DE MEYER.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,
Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de Notre Secrétaire d'Etat à la Santé publique,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Affaires sociales et Notre Secrétaire d'Etat à la Santé publique sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE 1^{er}

A l'article 1^{er} de la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits, sont apportées les modifications suivantes :

1^o au 1^o les mots : « ainsi que les produits aromatisants naturels et leurs constituants et les substances aromatisantes synthétiques de formule chimique identique » sont supprimés;

2^o le 2^o, a), est remplacé par la disposition suivante :

« a) les additifs, les arômes et les auxiliaires technologiques; »;

3^o le 2^o, c), est remplacé par la disposition suivante :

« c) les détergents et les produits de nettoyage et d'entretien; »;

4^o le 2^o, e), du texte français est remplacé par la disposition suivante :

« e) les produits cosmétiques; »;

5^o le 2^o, g), est remplacé par la disposition suivante :

« g) les générateurs aérosols utilisés pour les denrées alimentaires et les autres produits visés sous a) à f). »;

6^o au 4^o les mots « , l'exportation » sont supprimés.

ART. 2

A l'article 3 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1^o le 1^o, a), est remplacé par la disposition suivante :

« a) prescrire, pour toutes les personnes qui participent à la fabrication ou au commerce et dont l'activité les met directement en contact avec les denrées alimentaires et les autres produits visés à l'article 1^{er}, des mesures générales en vue d'écarter tout danger de souillure ou de contamination de ces denrées et autres produits; »;

ONTWERP VAN WET

BOUDEWIJN,
Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en van Onze Staatssecretaris voor Volksgezondheid,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Sociale Zaken en Onze Staatssecretaris voor Volksgezondheid zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

ARTIKEL 1

In artikel 1 van de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere produkten worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o in 1^o worden de woorden : « alsmede de natuurlijke aromatiserende produkten en de bestanddelen daarvan en de synthetische aromatiserende zelfstandigheden met identieke chemische formule » geschrapt;

2^o punt 2^o, a), wordt door de volgende bepaling vervangen :

« a) toevoegsels, aroma's en technologische hulpstoffen; »;

3^o punt 2^o, c), wordt door de volgende bepaling vervangen :

« c) detergentia, reinigings- en onderhoudsmiddelen; »;

4^o punt 2^o, e), van de Franse tekst wordt door de volgende bepaling vervangen :

« e) les produits cosmétiques »;

5^o punt 2^o, g), wordt door de volgende bepaling vervangen :

« g) aerosolen gebruikt voor voedingsmiddelen en andere onder a) tot f) bedoelde produkten. »;

6^o in punt 4^o worden de woorden « , de uitvoer » geschrapt.

ART. 2

In artikel 3 van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o punt 1^o, a), wordt door de volgende bepaling vervangen :

« a) voor alle personen die aan de fabricage of de handel medewerken en die door deze werkzaamheden rechtstreeks in aanraking komen met de in artikel 1 bepaalde voedingsmiddelen en andere produkten, algemene maatregelen voorschrijven ten einde alle gevaren voor verontreiniging of besmetting van die voedingsmiddelen of andere produkten uit te sluiten; »;

2° le 2°, a), est remplacé par la disposition suivante :

« a) appliquer les mesures visées à l'article 2, alinéas 1^{er} et 2, aux objets et matières destinés à entrer en contact avec les denrées alimentaires ainsi que réglementer et interdire l'emploi de ces objets et matières; »;

3° le 3°, a), est remplacé par la disposition suivante :

« a) sans préjudice des dispositions de la législation relative à la santé et à la sécurité des travailleurs ainsi qu'à la salubrité du travail et des lieux de travail, réglementer, en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits, la salubrité et l'hygiène des lieux où s'effectuent les opérations visées à l'article 2, alinéa 1^{er} et interdire l'usage de ces lieux à de telles fins; »;

4° le 4°, a), est remplacé par la disposition suivante :

« a) appliquer les mesures visées à l'article 2, alinéas 1^{er} et 2 aux détergents et aux produits de nettoyage et d'entretien; »;

ART. 3

A l'article 6 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

« § 1^{er}. Le Roi peut, dans l'intérêt de la santé publique ou en vue d'empêcher les tromperies ou les falsifications dans ce domaine :

a) appliquer les mesures visées à l'article 2, alinéas 1^{er} et 2, et à l'article 3, 2°, a), et 3°, c), au tabac, produits à base de tabac et produits similaires, ainsi qu'aux produits cosmétiques;

b) appliquer les mesures visées à l'article 2, alinéas 1^{er} et 2, et à l'article 3, 2°, a), et 3°, c), aux arômes et aux auxiliaires technologiques visés à l'article 1^{er}, 2°, a), ainsi qu'aux produits usuels visés à l'article 1^{er}, 2°, f);

c) appliquer les mesures visées à l'article 2, alinéas 1^{er} et 2, aux générateurs aérosols visés à l'article 1^{er}, 2°, g). »;

2° Au § 3, le mot « produits » est inséré entre les mots « certains » et « cosmétiques ».

ART. 4

Un article 6bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Si le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions estime que certaines denrées alimentaires ou certains autres produits constituent un danger grave et imminent pour la santé publique, et si la présente loi ou les arrêtés pris en exécution de celle-ci ne permettent ou ne suffisent pas à combattre ce danger, il peut, par décision motivée et sans demander les avis prescrits dans la présente loi, prendre des mesures qui empêchent que ces denrées et produits restent sur le marché ou soient commercialisés.

2° punt 2°, a), wordt door de volgende bepaling vervangen :

« a) de in lid 1 en 2 van artikel 2 bedoelde maatregelen van toepassing maken op de voorwerpen en stoffen bestemd om in aanraking te komen met voedingsmiddelen en het gebruik van deze voorwerpen en stoffen regelen en verbieden; »;

3° punt 3°, a), wordt door de volgende bepaling vervangen :

« a) onverminderd de bepalingen van de wetgeving op de gezondheid en de veiligheid van de arbeiders alsmede op de salubriteit van het werk en van de werkplaatsen, ter zake van voedingsmiddelen en andere produkten de salubriteit en de hygiëne van de plaatsen waar de in lid 1 van artikel 2 bedoelde werkzaamheden plaatsgrijpen aan regels onderwerpen en het gebruik van die plaatsen voor dergelijke doeleinden verbieden; »;

4° punt 4°, a), wordt door de volgende bepaling vervangen :

« a) de in lid 1 en 2 van artikel 2 bedoelde maatregelen van toepassing maken op detergentia en op reinigings- en onderhoudsmiddelen; »;

ART. 3

In artikel 6 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de § 1 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« § 1. In het belang van de volksgezondheid of met het doel bedrog of vervalsing op dit gebied te voorkomen, kan de Koning :

a) de maatregelen bedoeld in artikel 2, eerste en tweede lid en in artikel 3, 2°, a), en 3°, c), toepassen op tabak, produkten op basis van tabak en soortgelijke produkten alsmede op cosmetica;

b) de maatregelen bedoeld in artikel 2, eerste en tweede lid, en in artikel 3, 2°, a), en 3°, c), toepassen op de aroma's en technische hulpstoffen bedoeld in artikel 1, 2°, a), alsmede op de gebruiksartikelen bedoeld in artikel 1, 2°, f);

c) de maatregelen bedoeld in artikel 2, eerste en tweede lid, toepassen op de in artikel 1, 2°, g) bedoelde aerosolen. »;

2° In § 3 van de Franse tekst wordt het woord « produits » tussen de woorden « certains » en « cosmétiques » ingelast.

ART. 4

In dezelfde wet wordt een artikel 6bis ingevoegd luidend als volgt :

« Wanneer de Minister tot wiens bevoegdheid de volksgezondheid behoort van oordeel is dat bepaalde voedingsmiddelen of andere produkten een ernstig en dreigend gevaar voor de volksgezondheid betekenen en dit gevaar niet of onvoldoende kan worden bestreden op grond van deze wet of de besluiten genomen ter uitvoering van deze wet, kan hij bij een met redenen omklede beslissing en zonder het inwinnen van de in deze wet voorgeschreven adviezen, maatregelen nemen die beletten dat ze in de handel komen of blijven.

La mesure prise cesse ses effets au plus tard vers la fin du sixième mois qui suit celui de son entrée en vigueur. »

ART. 5

A l'article 7 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° Au § 1^{er}, dans la phrase introductive, les mots « des consommateurs » sont remplacés par « publique ».

2° Le § 2 est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. Le Roi peut, dans l'intérêt de la santé publique, réglementer et interdire la publicité concernant le tabac, les produits à base de tabac et les produits similaires, ainsi que la publicité concernant l'alcool et les boissons alcoolisées. »

ART. 6

A l'article 10 de la même loi, le dernier alinéa est complété par la disposition suivante :

« Ce compte sert à couvrir les frais de fonctionnement de l'Inspection des denrées alimentaires suivant les règles à préciser par le Roi. En l'absence de ces règles, les dispositions concernant la comptabilité de l'Etat restent d'application. »

ART. 7

L'article 11 de la même loi est complété par le paragraphe suivant :

« § 3. Le procès-verbal constatant les infractions visées à l'article 19 et rédigé par les fonctionnaires chargés de la surveillance par le Roi, est transmis au fonctionnaire désigné en application de l'article 19. Au cas où le procès-verbal aurait été dressé par le bourgmestre ou son délégué, il peut également être envoyé au fonctionnaire précité. »

ART. 8

A l'article 12 de la même loi, le 1^{er} alinéa est remplacé par la disposition suivante :

« Le Roi détermine le mode et les conditions de prélèvement des échantillons.

Il peut également déterminer les méthodes d'analyse. »

ART. 9

Dans l'article 13 de la même loi, le point suivant est inséré :

« 4° celui qui ne respecte pas la mesure prise en exécution de l'article 6bis ». »

De aldus genomen maatregel vervalt ten laatste bij het einde van de zesde maand die volgt op deze waarin hij is in werking getreden. »

ART. 5

In artikel 7 van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In de inleidende zin van § 1 worden de woorden « gezondheid van de verbruikers » vervangen door « volksgezondheid ».

2° § 2 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« § 2. In het belang van de Volksgezondheid kan de Koning regels stellen en verbodsmaatregelen voorschrijven in verband met de reclame voor tabak, produkten op basis van tabak en soortgelijke produkten evenals in verband met de reclame voor alcohol en alcoholhoudende dranken. »

ART. 6

In artikel 10 van dezelfde wet wordt het laatste lid met de volgende bepaling aangevuld :

« Die rekening dient voor het dekken van de werkingskosten van de Eetwareninspectie volgens regels die door de Koning worden vastgesteld. Bij ontstentenis van dergelijke regels blijven de bepalingen op de Rijkscomptabiliteit van toepassing. »

ART. 7

In artikel 11 van dezelfde wet wordt de volgende paragraaf toegevoegd :

« § 3. Het proces-verbaal houdende vaststelling van de overtredingen bedoeld in artikel 19 en opgesteld door de door de Koning aangewezen toezichthoudende ambtenaren, wordt overgemaakt aan de krachtens artikel 19 aangestelde ambtenaar. Indien dit proces-verbaal is opgemaakt door de burgemeester of diens gemachtigde kan het eveneens aan deze ambtenaar worden toegezonden. »

ART. 8

In artikel 12 van dezelfde wet wordt het eerste lid door de volgende bepaling vervangen :

« De Koning bepaalt de wijze waarop en de voorwaarden waaronder de monsters worden genomen.

Hij kan tevens de ontledingsmethoden bepalen. »

ART. 9

In artikel 13 van dezelfde wet wordt het volgende punt toegevoegd :

« 4° hij die de maatregel genomen ter uitvoering van artikel 6bis overtreedt ». »

ART. 10

L'article 15, § 1^{er}, 7^o, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« 7^o des denrées alimentaires et les autres produits, qui sont gâtés, nuisibles ou déclarés nuisibles par un règlement de l'administration générale, provinciale ou communale. »

ART. 11

A l'article 18 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1^o le § 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

« § 1^{er}. Lorsque des denrées alimentaires ou d'autres produits visés par la présente loi sont gâtés ou nuisibles ou sont déclarés nuisibles par un règlement de l'administration générale, provinciale ou communale, les fonctionnaires ou agents visés à l'article 11 peuvent, du consentement de la personne concernée, procéder soit à la mise hors d'usage de ces denrées alimentaires ou autres produits respectivement pour l'alimentation humaine ou pour l'utilisation à laquelle ils sont normalement destinés, soit à leur enlèvement en vue de la mise hors d'usage. »;

2^o le § 4 est supprimé; le § 5 et le § 6 deviennent respectivement le § 4 et le § 5;

3^o au § 5 actuel, les mots « autres produits visés aux §§ 1^{er} et 4 » sont remplacés par les mots « autres produits visés par la présente loi ».

ART. 12

L'article 19 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes :

« Article 19. — En cas d'infraction aux dispositions de la présente loi ou des arrêtés pris en exécution de celle-ci, le fonctionnaire désigné à cette fin peut fixer une somme, dont le paiement volontaire par l'auteur de l'infraction éteint l'action publique. Si le paiement est refusé, le dossier sera transmis au procureur du Roi.

Le fonctionnaire qui est chargé de proposer le paiement d'une somme est porteur du diplôme de docteur ou licencié en droit; il est choisi au sein du Ministère de la Santé publique et de la Famille et est nommé par le Roi dans les conditions et suivant les modalités fixées par le Roi.

Le montant de la somme à payer ne peut être inférieur au minimum de l'amende fixée pour l'infraction, ni excéder le décuple de ce minimum.

En cas de cumulation de plusieurs infractions, les montants des sommes sont additionnés, sans que le total puisse excéder le double du décuple du minimum de l'amende fixée à l'article 15.

ART. 10

Artikel 15, § 1, 7^o, van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 7^o voedingsmiddelen en andere produkten die bedorven of schadelijk zijn of die door een verordening van het algemeen, provinciaal of gemeentelijk bestuur schadelijk zijn verklaard. »

ART. 11

In artikel 18 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o § 1 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« § 1. Wanneer voedingsmiddelen of andere produkten als bedoeld in deze wet bedorven of schadelijk zijn of schadelijk zijn verklaard door een verordening van het algemeen, provinciaal of gemeentelijk bestuur, kunnen de in artikel 11 bedoelde ambtenaren of beambten die voedingsmiddelen of andere produkten met toestemming van de betrokken persoon buiten gebruik stellen voor de menselijke voeding, respectievelijk voor het gebruik waartoe ze normaal bestemd zijn, of ze wegnemen ten einde ze buiten gebruik te stellen. »;

2^o § 4 wordt geschrapt; § 5 en § 6 worden respectievelijk § 4 en § 5;

3^o in de huidige § 5 worden de woorden « andere in §§ 1 en 4 bedoelde produkten » vervangen door « andere in deze wet bedoelde produkten ».

ART. 12

Artikel 19 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Artikel 19. — Bij overtreding van deze wet of van de besluiten genomen ter uitvoering ervan kan de daartoe aangestelde ambtenaar een geldsom bepalen waarvan de vrijwillige betaling door de dader van de overtreding, de publieke vordering doet vervallen. Wordt de betaling geweigerd, dan wordt het dossier aan de procureur des Konings toegezonden.

De ambtenaar die ermee belast is de betaling van een geldsom voor te stellen, is houder van het diploma van licentiaat of van doctor in de rechten; hij wordt gekozen binnen het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin en benoemd door de Koning onder de voorwaarden en volgens de modaliteiten die Hij bepaalt.

Het bedrag van de te betalen geldsom mag niet lager zijn dan het minimum van de voor het misdrijf bepaalde geldboete noch hoger dan het tienvoud daarvan.

Bij samenloop van verschillende misdrijven worden de bedragen van de geldsommen samengevoegd zonder dat het totale bedrag hoger mag zijn dan het dubbele van het tienvoud van het minimum van de boete geregeld ingevolge de bepaling van artikel 15.

Le montant de ces sommes est majoré des décimes additionnels qui sont d'application aux amendes prévues par le droit pénal.

Les modalités de paiement sont déterminées par le Roi.

La somme est versée au compte spécial de la section particulière du budget du Ministère de la Santé publique et de la Famille. Ce compte sert à couvrir les frais de fonctionnement de l'Inspection des denrées alimentaires suivant les règles à préciser par le Roi. En l'absence de ces règles, les dispositions concernant la comptabilité de l'Etat restent d'application. »

ART. 13

A l'article 20 de la même loi est inséré un § 4 libellé comme suit :

« § 4. Lorsque les arrêtés pris en exécution de la présente loi résultent des obligations découlant des traités internationaux et des actes internationaux pris en vertu de ceux-ci, l'avis du Conseil supérieur d'Hygiène publique, quand il est prévu par la loi, n'est pas requis. »

ART. 14

A l'article 22, § 3, de la même loi, les mots « les normes de composition et d'étiquetage » sont remplacés par les mots : « les normes de composition, l'étiquetage et la publicité ».

ART. 15

L'article 26 de la même loi est complété par la disposition suivante :

« Les articles 11, § 3, et 19 entrent en vigueur le jour de la publication au *Moniteur belge* de l'arrêté désignant le fonctionnaire visé à l'article 19. »

Donné à Motril, le 7 août 1986.

BAUDOUIN.

Par le Roi,
Le Ministre des Affaires sociales,

J.-L. DEHAENE.

Le Secrétaire d'Etat à la Santé publique,

W. DEMEESTER-DE MEYER.

Het bedrag van deze geldsommen wordt verhoogd met de opdecimes die van toepassing zijn op de strafrechtelijke geldboeten.

De betalingsmodaliteiten worden door de Koning vastgesteld.

De geldsom wordt gestort op de bijzondere rekening van de afzonderlijke sectie van de begroting van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin. Die rekening dient voor het dekken van de werkingskosten van de Eetwareninspectie volgens regels die door de Koning worden vastgesteld. Bij ontstentenis van dergelijke regels blijven de bepalingen op de Rijkscomptabiliteit van toepassing. »

ART. 13

In artikel 20 van dezelfde wet wordt een § 4, ingevoegd, die luidt als volgt :

« § 4. Wanneer de besluiten genomen ter uitvoering van deze wet en waarvoor het advies van de Hoge Gezondheidsraad is voorgeschreven, het gevolg zijn van verplichtingen voortvloeiend uit internationale verdragen en internationale akten getroffen op grond van die verdragen, is dit advies niet vereist. »

ART. 14

In artikel 22, § 3, van dezelfde wet, worden de woorden « de samenstelling en de etikettering van » vervangen door de woorden « de samenstelling, de etikettering van en de reclame voor ».

ART. 15

Artikel 26 van dezelfde wet wordt met de volgende bepaling aangevuld :

« De artikelen 11, § 3, en 19 treden in werking de dag van de publicatie in het *Belgisch Staatsblad* van het koninklijk besluit tot aanstelling van de in artikel 19 bedoelde ambtenaar. »

Gegeven te Motril, 7 augustus 1986.

BOUDEWIJN.

Van Koningswege :
De Minister van Sociale Zaken,

J.-L. DEHAENE.

De Staatssecretaris voor Volksgezondheid,

W. DEMEESTER-DE MEYER.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, huitième chambre, saisi par le Secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement, le 23 novembre 1983, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi « modifiant la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits », a donné le 10 avril 1985 l'avis suivant :

OBSERVATIONS GENERALES

1. L'avant-projet de loi soumis à l'avis du Conseil d'Etat tend à insérer dans la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et autres produits, un certain nombre de précisions et d'ajouts dont la nécessité est apparue, comme le déclare l'exposé des motifs, lors de l'élaboration de certaines mesures d'exécution de la loi.

Dans les grandes lignes, les modifications envisagées consistent :

— à définir de manière plus précise la notion de « produits usuels » employée à l'article 1^{er}, 2^o, f, de la loi (article 1^{er} de l'avant-projet);

— à réunir en un seul article les dispositions qui permettent au Roi de réglementer les « autres produits » (autres que les denrées alimentaires) visés par la loi, dispositions qui sont actuellement éparses dans plusieurs articles de la loi (articles 2 et 3 de l'avant-projet);

— à élargir la possibilité de réglementer la publicité concernant l'alcool (article 4, 2^o, de l'avant-projet);

— à insérer dans la loi une nouvelle disposition (article 6bis) qui permettra au Ministre ayant la Santé publique dans ses attributions d'édicter d'urgence des mesures d'interdiction concernant la fabrication, le commerce et l'exportation de produits réputés constituer un danger grave et imminent pour la santé publique (article 5 de l'avant-projet);

— à rendre facultative la détermination par le Roi des méthodes d'analyse et des modalités et conditions de prélèvement des échantillons (article 8 de l'avant-projet);

— enfin, à apporter certaines précisions en ce qui concerne la procédure à suivre pour intenter des poursuites pénales et pour appliquer des sanctions administratives (article 13 de l'avant-projet).

2. Ainsi qu'il a déjà été relevé au passage, l'avant-projet vise, notamment dans ses articles 2 et 3 (1), à réaménager certaines dispositions de la loi du 24 janvier 1977.

Il ressort notamment du commentaire de l'exposé des motifs concernant l'article 3 qu'il s'agit en majeure partie d'un réaménagement purement formel, qui ne change guère le contenu des dispositions concernées.

Les avantages que de telles modifications peuvent présenter (un ordonnancement plus logique et, partant, une lecture et une mise en pratique plus aisées des dispositions légales) ne doivent cependant pas faire perdre de vue les inconvénients qu'elles comportent incontestablement : il suffit de songer aux difficultés qu'elles entraîneront en ce qui concerne

(1) Voir cependant aussi l'article 1^{er} du projet, qui fait permuter les dispositions actuelles de l'article 1^{er}, 2^o, c) (les détergents...) et e) (les cosmétiques).

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, achtste kamer, de 23e november 1983 door de Staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet « tot wijziging van de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere produkten », heeft de 10e april 1985 het volgend advies gegeven :

ALGEMENE OPMERKINGEN

1. Het voor advies voorgelegde voorontwerp van wet strekt ertoe in de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere produkten, een aantal preciseringen en aanvullingen op te nemen waarvan, naar luid van de memorie van toelichting, de noodzaak werd vastgesteld bij de voorbereiding van sommige uitvoeringsbepalingen van de wet.

De ontworpen wijzigingen komen in grote lijnen neer op wat volgt :

— het begrip « gebruiksartikelen » dat wordt gehanteerd in artikel 1, 2^o, f, van de wet wordt nauwkeuriger omschreven (artikel 1 van het voorontwerp);

— de bepalingen op grond waarvan de Koning regelend kan optreden met betrekking tot de in de wet bedoelde « andere produkten » (andere voedingsmiddelen) — bepalingen die in de huidige tekst van de wet verspreid liggen over meerdere artikelen — worden samengebracht in één artikel (artikelen 2 en 3 van het voorontwerp);

— de mogelijkheid om met betrekking tot de reclame voor alcohol regelend op te treden wordt verruimd (artikel 4, 2^o, van het voorontwerp);

— een nieuwe bepaling (artikel 6bis) wordt in de wet ingevoegd met toepassing waarvan de Minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort bij hoogdringendheid verbodsbepalingen zal kunnen uitvaardigen met betrekking tot de fabricage, de handel en de uitvoer van produkten die worden geacht een ernstig en dreigend gevaar voor de volksgezondheid te vormen (artikel 5 van het voorontwerp);

— de vaststelling door de Koning van de aan te wenden analysemethoden en van de wijze en de voorwaarden van monsterneming, wordt facultatief gemaakt (artikel 8 van het voorontwerp);

— tenslotte worden ook in verband met de procedure voor het instellen van strafrechtelijke vervolgingen en voor het opleggen van administratieve sancties preciseringen aangebracht (artikel 13 van het voorontwerp).

2. Zoals hiervoren reeds terloops werd opgemerkt, wordt, inzonderheid met de artikelen 2 en 3 van het ontwerp (1), een herschikking beoogd van een aantal bepalingen van de wet van 24 januari 1977.

Onder meer uit de memorie van toelichting bij artikel 3 blijkt dat het grotendeels gaat om een louter vormelijke herschikking, die inhoudelijk weinig of niets wijzigt aan de betrokken bepalingen.

Ondanks de voordelen die dergelijke wetswijzigingen kunnen hebben (logischer ordening, en derhalve betere leesbaarheid, en verhoogde bruikbaarheid van de wetsbepalingen), mag men de onmiskenbare nadelen ervan niet uit het oog verliezen : men denke slechts aan de moeilijkheden in verband met de verwijzingen naar de gewijzigde

(1) Zie nochtans ook artikel 1 van het ontwerp dat de huidige bepalingen van artikel 1, 2^o, c) (detergentia...) en e) (cosmetica), onderling van plaats zou verwisselen.

les références que d'autres dispositions légales ou des dispositions réglementaires font aux articles modifiés (1) et à l'incertitude qu'elles risquent de créer quant à la portée exacte de textes qui ont acquis dans la pratique administrative et jurisprudentielle une signification fixe et incontestée.

Il appartiendra au Gouvernement et aux Chambres législatives d'examiner si en l'occurrence les avantages du réaménagement envisagé peuvent prévaloir contre les inconvénients qui en résultent.

OBSERVATIONS PARTICULIERES

Arrêté de présentation

Dans le préambule de l'arrêté de présentation, il y a lieu de supprimer la référence à la loi du 24 janvier 1977.

Dans le texte néerlandais de la formule de proposition, il y a lieu d'écrire « Op de voordracht van Onze Minister ... » au lieu de « Op voorstel van Onze Minister ... ».

ARTICLE 1^{er}

Dans le texte français, la phrase liminaire devrait conformément à l'usage, être rédigée comme suit : « A l'article 1^{er} ... sont apportées les modifications suivantes : ».

ART. 2

Il convient de formuler cet article comme suit :

« Article 2. A l'article 3 de la même loi, les 2°, 4° et 5° sont abrogés; le 3° devient le 2° ».

ART. 3

Conformément à l'usage, la phrase liminaire du texte français, devrait être rédigée comme suit : « A l'article 6 ... sont apportées les modifications suivantes : ».

Aux termes du nouveau paragraphe 1^{er}, a), de l'article 6, . Roi peut appliquer les mesures visées à l'article 2, alinéas 1^{er} et 2, « aux produits visés à l'article 1^{er}, 2°, a) à f) ».

Selon le texte néerlandais de l'exposé des motifs, cette disposition a pour objet d'étendre le pouvoir réglementaire du Roi aux produits visés au nouvel article 1^{er}, 2°, f) et h).

Selon le texte français de l'exposé des motifs, il s'agit d'une extension de ce pouvoir réglementaire aux produits « visés au nouvel article 1^{er}, 2°, f), g) et h) ».

Il ressort des déclarations du fonctionnaire délégué que c'est ce dernier texte qui traduit correctement l'intention du Gouvernement, qui est de faire en sorte que le Roi dispose de ce pouvoir à l'égard de tous les produits visés à l'article 1^{er}, 2°.

In fine du nouvel article 6, § 1^{er}, a, il conviendrait dès lors d'écrire : « aux produits visés à l'article 1^{er}, 2°; ».



L'intention du Gouvernement, telle qu'elle a été précisée par le fonctionnaire délégué, apparaîtrait plus clairement si la nouvelle disposition de l'article 6, paragraphe 1^{er}, c), était rédigée comme suit :

« c) réglementer et interdire l'utilisation des produits visés à l'article 1^{er}, 2°, a), b) et e), ainsi que l'entreposage en vue de l'utilisation

artikelen in andere wetsbepalingen en in verordeningen (1) en aan de onzekerheid die wordt gecreëerd in verband met de precieze draagwijdte van de wijziging van teksten die in de administratieve praktijk en in de rechtspraak een vaststaande en onbetwiste betekenis hebben gekregen.

De Regering en de Wetgevende Kamers zullen moeten oordelen of *in casu* de voordelen van de ontworpen herschikkingen opwegen tegen de nadelen ervan.

BIJZONDERE OPMERKINGEN

Indieningsbesluit

Men schrappe in de aanhef van het indieningsbesluit de verwijzing naar de wet van 24 januari 1977.

In de Nederlandse tekst schrijve men in het voordrachtformulier « Op de voordracht van Onze Minister ... » in plaats van « Op voorstel van Onze Minister ... ».

ARTIKEL 1

In de Franse tekst zou de inleidende volzin, zoals gebruikelijk is, als volgt moeten worden gesteld : « A l'article 1^{er} ... sont apportées les modifications suivantes : ».

ART. 2

Men schrijve dit artikel als volgt :

« Artikel 2. In artikel 3 van dezelfde wet worden 2°, 4° en 5° opgeheven; 3° wordt 2° ».

ART. 3

In de Franse tekst zou de inleidende volzin, zoals gebruikelijk is, als volgt moeten worden gesteld : « A l'article 6 ... sont apportées les modifications suivantes : ».

Luidens de ontworpen paragraaf 1, a), van artikel 6, kan de Koning de in artikel 2, eerste en tweede lid, bedoelde maatregelen toepassen « op de in artikel 1, 2°, a) tot f) bedoelde produkten ».

In de Nederlandse tekst van de memorie van toelichting wordt met betrekking tot deze bepaling gesteld, dat ze ertoe strekt de reglementeringsbevoegdheid van de Koning uit te breiden tot de produkten « bedoeld in het nieuwe artikel 1, 2°, f) en h) ».

In de Franse tekst van de memorie van toelichting is sprake van uitbreiding van de reglementeringsbevoegdheid tot de produkten « bedoeld in het nieuwe artikel 1, 2°, f), g) en h) ».

Volgens de verklaringen van de gemachtigde ambtenaar geeft deze laatste tekst correct de bedoeling van de Regering weer, die de bevoegdheid van de Koning wil veralgemenen tot al de produkten bedoeld in artikel 1, 2°.

Men schrijve derhalve *in fine* van het ontworpen artikel 6, § 1, a : « de in artikel 1, 2°, bedoelde produkten; ».



De bedoeling van de Regering, zoals die werd toegelicht door de gemachtigde ambtenaar, zou duidelijker tot uiting komen indien de ontworpen bepaling van paragraaf 1, c), van artikel 6 als volgt werd geredigeerd :

« c) regels stellen en verbodsmaatregelen uitvaardigen in verband met het gebruik van de in artikel 1, 2°, a), b) en e), bedoelde produkten,

(1) Dans la loi du 24 janvier 1977 même, il faut apporter pas moins de quatre modifications à la suite du réaménagement prévu par les articles 2 et 3 du projet (voir les articles 6, 7, 9, 1°, et 10 du projet).

(1) Alleen reeds in de wet van 24 januari 1977 zelf moeten niet minder dan vier wijzigingen worden aangebracht ingevolge de herschikking beoogd door de artikelen 2 en 3 van het ontwerp (zie de artikelen 6, 7, 9, 1°, en 10 van het ontwerp).

de ces produits dans les lieux où des denrées alimentaires sont fabriquées ou mises dans le commerce; ».

♦♦

Les auteurs du projet n'ont guère été précis ni dans la formulation du nouveau paragraphe 2 de l'article 6 ni dans celle du commentaire qu'ils en donnent : non seulement il y a une discordance flagrante entre les textes néerlandais et français du projet mais non plus le texte du projet et le commentaire ne concordent pas.

Il est permis d'inférer des déclarations du fonctionnaire délégué que le texte français du commentaire traduit le mieux les intentions du Gouvernement :

— en ce qui concerne les produits visés à l'article 1^{er}, 2°, b) à d) — et non pas e) à h), comme le mentionne erronément le texte néerlandais du commentaire — le Roi pourra déterminer selon la procédure de l'article 4, c'est-à-dire suivant le système des « listes positives », les substances qui peuvent y être incorporées;

— en ce qui concerne les produits visés à l'article 1^{er}, 2°, e) à h) — et non pas b) à h), comme le mentionne erronément le paragraphe 2, 2°, en projet — le Roi pourra déterminer selon la procédure de l'article 5, c'est-à-dire suivant le système des « listes négatives », les substances que ces produits ne peuvent pas contenir ou ne peuvent contenir que dans une quantité déterminée.

Le texte du projet doit être adapté en ce sens.

ART. 4 et 5

L'article 4 du projet modifie l'article 7 de la loi du 24 janvier 1977 tandis que l'article 5 insère dans la même loi un article 6bis. Il y a lieu dès lors d'intervertir l'ordre des articles 4 et 5 du projet.

♦♦

En vertu du nouvel article 6bis, le Ministre qui a la Santé pub. que dans ses attributions pourra, par décision motivée et sans avoir à recueillir les avis prescrits par la loi, prendre d'urgence des mesures interdisant temporairement la fabrication, le commerce et l'exportation.

Selon le dernier alinéa, ces mesures ne seront applicables que jusqu'à l'expiration du sixième mois qui suit celui de leur notification ou publication, et non pas, comme le déclare erronément l'exposé des motifs, pendant une période de douze mois suivant la date à laquelle ces mesures auront été prises. Elles doivent en outre, selon le même alinéa, « être confirmé(es) par un arrêté délibéré à la plus proche réunion du Conseil des Ministres ».

Cette dernière condition appelle certaines réflexions.

Dans la pensée du Gouvernement, la confirmation par arrêté royal constitue manifestement une condition indispensable pour que les mesures visées puissent rester en vigueur. C'est dire que l'absence de cette confirmation équivaut à l'abrogation de ces mesures. La sécurité juridique exige dès lors que les justiciables puissent vérifier si cette condition est remplie ou non, ce qui suppose que la décision intervenue soit publiée ou notifiée. Or le projet ne prévoit pas expressément une telle publication ou notification.

En ce qui concerne la disposition aux termes de laquelle cet arrêté royal doit être délibéré « à la plus proche réunion du Conseil des Ministres », on se demande si la date de cette délibération en Conseil des Ministres est considérée comme déterminante pour la légalité de l'arrêté royal à intervenir. Une réponse affirmative soulèverait à son tour la question de savoir de quelle manière le justiciable pourra constater si cette condition de légalité est réalisée.

evenals in verband met de opslag met het oog op het gebruik van deze produkten op de plaatsen waar voedingsmiddelen worden gefabriceerd of in de handel gebracht; ».

♦♦

Bij het formuleren van zowel de tekst als de toelichting van de ontworpen paragraaf 2 van artikel 6 zijn de stellers van het ontwerp weinig zorgvuldig te werk gegaan : niet alleen stelt men een opvallende discrepantie vast tussen de Nederlandse en de Franse tekst van het ontwerp, maar bovendien is er geen overeenstemming tussen de tekst van het ontwerp en de toelichting.

Uit de verklaringen van de gemachtigde ambtenaar kan worden opgemaakt dat de Franse tekst van de toelichting het best de bedoelingen van de Regering weergeeft :

— met betrekking tot de produkten bedoeld in artikel 1, 2°, b) tot d) — en niet e) tot h) zoals verkeerdelijk vermeld in de Nederlandse tekst van de toelichting —, zal de Koning « volgens de procedure van artikel 4 », met andere woorden volgens het systeem van de « positieve lijsten », de zelfstandigheden bepalen die erin mogen verwerkt worden;

— met betrekking tot de produkten bedoeld in artikel 1, 2°, e) tot h) — en niet b) tot h) zoals verkeerdelijk in de ontworpen paragraaf 2, 2°, wordt gesteld — zal de Koning « volgens de procedure van artikel 5 », met andere woorden volgens het systeem van de « negatieve lijsten », de zelfstandigheden bepalen welke niet of slechts in een bepaalde hoeveelheid in die produkten mogen voorkomen.

De tekst van het ontwerp moet dienovereenkomstig worden aangepast.

ART. 4 en 5

Aangezien artikel 4 van het ontwerp wijzigingen aanbrengt in artikel 7 van de wet van 24 januari 1977, terwijl artikel 5 in diezelfde wet een artikel 6bis invoegt, dienen de ontworpen artikelen onderling van plaats te worden verwisseld.

♦♦

Krachtens het ontworpen artikel 6bis zal de Minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort, bij gemotiveerde beslissing en zonder de door de wet opgelegde adviezen te moeten inwinnen, dringende tijdelijke maatregelen kunnen treffen tot verbod van fabricage, handel en uitvoer.

Luidens het laatste lid zullen dergelijke maatregelen slechts gelden tot het verstrijken van de zesde maand die volgt op die van hun kennisgeving of hun bekendmaking — en niet gedurende de twaalf maanden volgend op het treffen van de maatregelen zoals in de memorie van toelichting verkeerdelijk werd gesteld — en moeten ze bovendien « worden bevestigd door een in de eerstvolgende Minister-raad overlegd koninklijk besluit ».

Die laatste voorwaarde roept een aantal bedenkingen op.

Volgens de klaarblijkelijke bedoeling van de Regering is de bevestiging bij koninklijk besluit een onontbeerlijke voorwaarde voor het verder van kracht blijven van de bedoelde maatregelen — het ontbreken van die bevestiging staat met andere woorden gelijk met de opheffing van de maatregel. Met het oog op de rechtszekerheid is derhalve vereist dat de rechtsonderhorigen zich kunnen vergewissen van het al dan niet vervuld zijn van die voorwaarde, wat een bekendmaking of een kennisgeving veronderstelt van de getroffen beslissing. In een dergelijke bekendmaking of betekening wordt in het ontwerp niet met zoveel woorden voorzien.

Wat de bepaling betreft luidens welke bedoeld koninklijk besluit « in de eerstvolgende Ministerraad » moet worden overlegd kan de vraag worden gesteld of de datum van dat overleg in de Ministerraad bepalend wordt geacht voor de rechtmatigheid van het te treffen koninklijk besluit. In bevestigend geval stelt zich dan weer de vraag hoe de rechtsonderhorige zal kunnen vaststellen of aan bedoelde rechtmatigheidsvereiste voldaan is.

Toujours à propos de la même disposition, il y a lieu d'observer que, si elle donne une indication sur la date de la délibération en Conseil des Ministres, elle est muette, par contre, sur la date à laquelle l'arrêté royal doit être pris, voire publié ou notifié.

Si l'on juge utile de maintenir le système de la confirmation des décisions ministérielles, il serait dès lors préférable d'insérer dans le projet une disposition prévoyant que la confirmation ou la non-confirmation (ou l'abrogation explicite ?) de la mesure doit faire l'objet d'une publication ou d'une notification dans un délai fixe à compter de l'entrée en vigueur de cette mesure.

**

Par souci de concordance entre les versions néerlandaise et française, il y a lieu, dans le texte néerlandais de l'alinéa 1^{er} du nouvel article 6bis, de remplacer les mots « voor de gezondheid » par « voor de volksgezondheid » et, à la fin du texte français de l'alinéa 3, de remplacer les mots « un arrêté délibéré... » par « un arrêté royal délibéré... ».

**

A l'article 4 du projet (qui devient l'article 5), il y a lieu de rédiger la phrase introductive comme suit : « A l'article 7 de la même loi sont apportées les modifications suivantes... ».

**

Au 1^o, il y a lieu de remplacer les mots « le préambule » par les mots « la phrase introductive ».

Selon l'exposé des motifs, les mots « santé des consommateurs » ont été remplacés par les mots « santé publique » dans le souci de mettre la terminologie de l'article 7 de la loi du 24 janvier 1977 en concordance avec celle des autres articles de la loi. On peut relever à cet égard que les mots « santé des consommateurs » figurent également dans l'intitulé de la loi du 24 janvier 1977.

Ainsi qu'il ressort du commentaire de l'exposé des motifs concernant l'article 4, 2^o, du projet (devenant l'article 5, 2^o) et que l'a confirmé le fonctionnaire délégué, cette disposition a pour but, dans la pensée du Gouvernement, d'aligner la réglementation relative à la publicité pour les alcools et les boissons alcoolisées sur celle qui est applicable au tabac et aux produits à base de tabac.

Le projet ne répond toutefois pas à cet objectif :

— l'article 7, § 2, de la loi prévoit à propos de la publicité concernant le tabac et les produits à base de tabac que le Roi « peut réglementer et interdire en tout ou en partie » alors que la disposition en projet porte que le Roi « peut subordonner à conditions » (lire : à des conditions) la publicité concernant l'alcool;

— en outre, selon le projet, les règles relatives à la publicité concernant l'alcool doivent être établies « par arrêté délibéré en Conseil des Ministres », formalité qui n'est pas prévue pour les mesures relatives à la publicité concernant le tabac.

Pour réaliser le parallélisme souhaité par le Gouvernement, il suffirait de compléter le paragraphe 2 de l'article 7 de la loi par les mots « ainsi que la publicité concernant l'alcool et les boissons alcoolisées ».

ART. 8

Il ressort de l'exposé des motifs et des déclarations du fonctionnaire délégué que c'est uniquement la détermination par le Roi des méthodes d'analyse des échantillons qu'on entend rendre facultative et non pas la détermination du mode et des conditions de leur prélèvement.

Nog in verband met diezelfde bepaling moet worden opgemerkt dat ze weliswaar een aanwijzing geeft over de datum van het overleg in de Ministerraad, doch niet over de datum waarop het koninklijk besluit dient te worden getroffen, laat staan bekendgemaakt of betekend.

Indien het nuttig wordt geacht het systeem van de bevestiging van de ministeriële beslissingen aan te houden, zou het derhalve de voorkeur verdienen een regeling op te nemen waarbij wordt voorzien in de bekendmaking of de kennisgeving van de bevestiging of niet-bevestiging (of de uitdrukkelijke opheffing ?) van de maatregel binnen een vaste termijn na de inwerkingtreding ervan.

**

Ter wille van de overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst vervange men in de Nederlandse tekst van het eerste lid van het ontworpen artikel 6bis de woorden « voor de gezondheid » door « voor de volksgezondheid » en *in fine* van de Franse tekst van het derde lid de woorden « un arrêté délibéré ... » door « un arrêté royal délibéré ... ».

**

In artikel 4 van het ontwerp (dat artikel 5 wordt) stelle men de inleidende zin als volgt : « In artikel 7 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht... ».

**

In 1^o vervange men « aanhef » door « inleidende zin ».

Luidens de memorie van toelichting worden de woorden « gezondheid van de verbruikers » vervangen door « volksgezondheid » om de terminologie van artikel 7 van de wet van 24 januari 1977 beter in overeenstemming te brengen met die van de andere artikelen. In dat verband kan worden opgemerkt dat ook in het opschrift van de wet van 24 januari 1977 de woorden « gezondheid van de verbruikers » worden gehanteerd.

Uit de memorie van toelichting bij artikel 4, 2^o, van het ontwerp (dat artikel 5, 2^o, wordt) blijkt — en de gemachtigde ambtenaar heeft zulks bevestigd — dat de Regering met die bepaling de regeling in verband met de reclame voor alcohol en alcoholische dranken wil afstemmen op die welke geldt in verband met de reclame voor tabak en tabaksprodukten.

Het ontwerp beantwoordt evenwel niet aan die doelstelling :

— in artikel 7, § 2, van de wet wordt in verband met de reclame voor tabak en tabaksprodukten bepaald dat de Koning « regels (kan) stellen en algehele of gedeeltelijke verbodsmaatregelen (kan) voorschrijven », terwijl in de ontworpen bepaling wordt gesteld dat de Koning de reclame voor alcohol « aan regels (kan) onderwerpen »;

— bovendien moeten, volgens het ontwerp, de regels in verband met de reclame voor alcohol genomen worden « bij een in Ministerraad overlegd besluit », formaliteit die niet wordt opgelegd voor de maatregelen in verband met de reclame voor tabak.

Om het door de Regering gewenste parallelisme te bereiken, zou het kunnen volstaan paragraaf 2 van artikel 7 van de wet aan te vullen met de woorden « evenals in verband met de reclame voor alcohol en alcoholische dranken ».

ART. 8

Zoals blijkt uit de memorie van toelichting en uit de verklaringen van de gemachtigde ambtenaar, is het alleen de bedoeling de vaststelling door de Koning van de analysemethoden facultatief te maken en niet de bepaling van de wijze en de voorwaarden (niet : omstandigheden) van de monsterneming.

Cette intention serait exprimée plus clairement par le texte suivant :

« Le Roi détermine le mode et les conditions de prélèvement des échantillons. Il peut également déterminer les méthodes d'analyse. »

ART. 9

Il convient de rédiger la phrase liminaire comme suit :

« A l'article 13 de la même loi sont apportées les modifications suivantes : ».

ART. 11

Dans le nouvel article 15, § 1^{er}, 5°, il y a lieu d'écrire dans le texte français « l'article 1^{er}, 2°, b) à h) » au lieu de « l'article 1^{er}, 3°, b) à k) ».

Au 6°, il serait plus correct d'écrire « qui sont nuisibles ou qui sont déclarés nuisibles par un règlement... ».

Il y a lieu de supprimer le dernier alinéa des nouvelles dispositions prévues pour l'article 15 : en effet, selon la phrase liminaire de l'article 11 du projet, cet alinéa n'est pas concerné par les modifications projetées.

ART. 12

Conformément à l'usage, dans le texte français la phrase liminaire devrait être rédigée comme suit : « A l'article 18 de la même loi sont apportées les modifications suivantes : ».

Il conviendrait de rédiger le nouveau paragraphe 1^{er} de l'article 18 comme suit :

« § 1^{er}. Lorsque des denrées alimentaires ou d'autres produits visés par la présente loi sont gâtés ou nuisibles ou sont déclarés nuisibles par un règlement ... (la suite comme dans le projet). »

Dans le texte français de la phrase liminaire du 1°, il y a lieu de remplacer les mots « les dispositions suivantes » par les mots « la disposition suivante ».

ART. 13

Dans les grandes lignes, le régime prévu par l'article 19 en projet se présente comme suit :

— lorsque sont constatées des infractions visées par les articles 13 à 16 de la loi, l'affaire est tout d'abord déferée au procureur du Roi en vue de l'intentement de poursuites pénales. Ce n'est qu'après la décision du procureur du Roi de ne pas poursuivre ou en l'absence de poursuites intentées dans les trois mois de la notification du procès-verbal que la procédure en vue de l'application d'une amende administrative est mise en œuvre. (En cela le projet s'écarte de la procédure actuelle : selon l'article 19 actuellement en vigueur, le dossier n'est transmis au procureur du Roi qu'après le refus de l'intéressé de payer l'amende administrative.);

— avant qu'il soit décidé de lui appliquer une amende administrative, l'intéressé est mis en mesure de faire valoir ses moyens de défense;

— la décision d'appliquer une amende administrative est motivée et notifiée à l'intéressé par lettre recommandée à la poste;

— si l'intéressé reste en défaut de payer l'amende dans le délai fixé, il est cité devant le tribunal compétent;

— le paiement de l'amende met fin à l'action de l'administration, mais n'empêche pas que les produits concernés soient saisis, confisqués

Die bedoeling zou beter tot uiting komen in volgende tekst :

« De Koning bepaalt de wijze waarop en de voorwaarden waaronder de monsterneming geschiedt. Hij kan tevens de analysemethoden bepalen. »

ART. 9

Men schrijve de inleidende zin als volgt :

« In artikel 13 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht : ».

ART. 11

In het ontworpen artikel 15, § 1 5°, schrijve men, in de Franse tekst, « l'article 1^{er}, 2°, b) à h) » in plaats van « l'article 1^{er}, 3°, b) à k) ».

In 6° schrijve men « die schadelijk zijn of door een verordening van ... schadelijk verklaard zijn ».

Men schrappe het laatste lid van de ontworpen wijzigingen van artikel 15 : dat laatste lid is volgens de inleidende zin van artikel 11 van het ontwerp immers niet betrokken bij de ontworpen wijzigingen.

ART. 12

In de Franse tekst zou de inleidende volzin, zoals gebruikelijk is, als volgt moeten worden gesteld : « A l'article 18 de la même loi sont apportées les modifications suivantes : ».

Men redigere paragraaf 1 van het ontworpen artikel 18 als volgt :

« § 1. Wanneer voedingsmiddelen of andere in deze wet bedoelde produkten bedorven of schadelijk zijn of door een verordening van het algemeen, provinciaal of gemeentelijk bestuur schadelijk zijn verklaard, kunnen ... (verder zoals in het ontwerp). »

In de Franse tekst vervange men in de inleidende zin van 1° « les dispositions suivantes » door « la disposition suivante ».

ART. 13

De in het ontworpen artikel 19 uitgewerkte regeling komt in grote lijnen neer op wat volgt :

— wanneer misdrijven als bedoeld in de artikelen 13 tot 16 van de wet worden vastgesteld, wordt de zaak eerst in handen gegeven van de procureur des Konings met het oog op het instellen van strafrechtelijke vervolging. Pas nadat de procureur des Konings beslist niet te vervolgen of wanneer die vervolging niet werd ingesteld binnen drie maanden na het toezenden van het proces-verbaal, komt de procedure voor het opleggen van een administratieve geldboete op gang. (Het ontwerp wijkt daarmee af van de huidige gang van zaken : luidens het thans geldende artikel 19 wordt het dossier slechts aan de procureur des Konings overgemaakt, nadat de betrokkene heeft geweigerd een administratieve boete te betalen.);

— vooraleer wordt beslist hem een administratieve boete op te leggen wordt de betrokkene in de mogelijkheid gesteld zijn verweermiddelen te laten gelden;

— de beslissing om een geldboete op te leggen wordt met redenen omkleed en wordt bij ter post aangetekende brief aan de betrokkene betekend;

— wanneer de betrokkene in gebreke blijft de geldboete binnen de gestelde termijn te betalen, dan wordt hij voor de bevoegde rechtbank gedaagd;

— de betaling van de boete maakt een einde aan de vordering van de administratie, maar verhindert niet dat, met toepassing van arti-

ou mis hors d'usage par application de l'article 18 de la loi ou des dispositions du Code pénal;

— l'action en paiement de l'amende est prescrite un an après les faits.

Dans l'article 19 en projet, les dispositions résumées ci-dessus sont réparties sur dix paragraphes et ce d'une manière assez arbitraire :

— le paragraphe 2 prévoit que le procureur du Roi décide d'intenter des poursuites ou non, mais c'est seulement au paragraphe 3 qu'il est précisé que sa décision doit intervenir dans les trois mois à compter de la réception du procès-verbal;

— logiquement, les paragraphes 4 et 5, qui concernent tous deux le montant des amendes, devraient être fusionnés;

— la disposition du paragraphe 6, alinéa 1^{er}, selon laquelle la notification de la décision infligeant une amende a pour effet d'éteindre l'action publique, devrait plutôt figurer dans un paragraphe qui réglerait la corrélation entre l'action publique et l'application de la sanction administrative;

— le paragraphe 9 réunit deux dispositions totalement différentes : l'une règle le mode d'inscription des amendes au budget; l'autre charge le Roi de déterminer les règles de procédure applicables en matière d'amendes administratives.

En conclusion, l'article 19 en projet doit être réécrit de manière à former un ensemble qui ait une structure plus logique.

C'est sous réserve de ce remaniement que sont formulées les observations ci-après.



Aux termes du paragraphe 5, en cas de concours d'infractions, les montants des amendes administratives sont cumulés « sans qu'ils puissent toutefois excéder le double du maximum prévu au § 4 ».

Or le paragraphe 4 ne fixe pas un montant maximum unique mais prévoit autant de maxima qu'il y a de dispositions légales violées : il dispose, en effet, que l'amende administrative ne peut être supérieure « au maximum de l'amende prévue par la disposition légale violée ».

La disposition du paragraphe 5 n'a, dès lors, guère de sens (1).



Il est suggéré de rédiger l'alinéa 2 du paragraphe 6 comme suit :

« Le paiement de l'amende administrative n'empêche pas l'application de l'article 18 de la présente loi ou des articles 454 à 457 et 500 à 503 du Code pénal aux denrées alimentaires et autres produits visés à l'article 1^{er}. »



Ainsi qu'il ressort de l'exposé des motifs et des déclarations du fonctionnaire délégué, la disposition du paragraphe 10 doit être interprétée en ce sens que les dispositions relatives aux amendes administratives n'entreront en vigueur qu'après l'entrée en vigueur des arrêtés d'exécution à prendre en cette matière, de sorte que, dans la période transitoire, seule l'action publique pourra être exercée.

(1) Aux termes de l'alinéa 4 de l'actuel article 19, en cas de concours d'infractions, l'amende ne peut excéder « le double du décuple du minimum de l'amende fixée à l'article 15 », soit 20 fois 100 francs.

kel 18 van de wet of van de bepalingen van het Strafwetboek, de betrokken goederen worden in beslag genomen, verbeurd verklaard of onbruikbaar gemaakt;

— de vordering tot betaling van de geldboete verjaart één jaar na de feiten.

De hiervoren geschetste regelen worden in het ontworpen artikel 19 op een eerder willekeurige wijze over tien paragrafen verdeeld :

— hoewel reeds in paragraaf 2 wordt bepaald dat de procureur des Konings beslist of al dan niet vervolgingen worden ingesteld, wordt pas in paragraaf 3 gesteld dat hij deze beslissing moet nemen binnen drie maanden na ontvangst van het proces-verbaal;

— de paragrafen 4 en 5, die beide handelen over het bedrag van de geldboeten, behoren logischerwijze te worden samengevoegd;

— de bepaling van paragraaf 6, eerste lid, luidens welke de kennisgeving van de beslissing waarbij een geldboete wordt opgelegd de strafvordering doet vervallen, hoort veeleer thuis in een paragraaf waarin de onderlinge relatie tussen de strafvordering en het opleggen van de administratieve sanctie wordt geregeld;

— in paragraaf 9 worden twee totaal uiteenlopende bepalingen samengebracht : enerzijds, wordt geregeld hoe de geldboeten op de begroting worden ingeschreven en, anderzijds, wordt aan de Koning de opdracht gegeven de procedureregels inzake administratieve geldboeten vast te stellen.

Het ontworpen artikel 19 behoort derhalve te worden omgewerkt tot een logischer gestructureerd geheel.

Het is onder voorbehoud van die omwerking, dat de hierna volgende opmerkingen worden gemaakt.



Luidens paragraaf 5 worden, bij samenloop van verschillende overtredingen, de bedragen van de administratieve geldboeten samengevoegd, « zonder dat ze evenwel het dubbele van het in § 4 bepaalde maximum mogen overtreffen ».

In paragraaf 4 wordt evenwel niet een bepaald maximumbedrag vastgesteld, maar evenveel maximumbedragen als er overtreden wetsbepalingen zijn : paragraaf 4 stelt immers dat de administratieve geldboete niet hoger mag liggen « dan het maximum van de boete waarin is voorzien door de overtreden wettelijke bepaling (lees : wetsbepaling) ».

Het bepaalde in paragraaf 5 heeft derhalve geen zin (1).



Voor het tweede lid van paragraaf 6 kan volgende redactie in overweging worden gegeven :

« Het betalen van de administratieve geldboete verhindert niet dat op de in artikel 1 bedoelde voedingsmiddelen en andere produkten verder toepassing wordt gemaakt van artikel 18 van deze wet of van de artikelen 454 tot 457 en 500 tot 503 van het Strafwetboek. »



Zoals blijkt uit de memorie van toelichting en uit de verklaringen van de gemachtigde ambtenaar, moet het bepaalde in paragraaf 10 zo worden begrepen dat de regeling inzake de administratieve geldboeten pas in werking treedt nadat de ter zake te treffen uitvoeringsbesluiten in werking zullen zijn getreden, zodat in de overgangsperiode alleen strafrechtelijke vervolging zal kunnen worden ingesteld.

(1) Luidens het vierde lid van het huidige artikel 19 mag, in geval van samenloop van overtredingen, de boete niet hoger zijn « dan het dubbele van het tienvoud van het minimum van de boete vastgesteld in artikel 15 », hetzij 20 maal 100 frank.

Cet disposition transitoire doit faire l'objet d'un article distinct, placé à la fin du projet.

ART. 14

Conformément à l'usage, la phrase liminaire devrait être rédigée comme suit : « A l'article 22, § 3, de la même loi sont... »

La chambre était composée de :

Messieurs : P. VERMEULEN, président;

J. NIMMEGEERS et W. DEROOVER, conseillers d'Etat;

F. DE KEMPENEER et J. GIJSSELS, assesseurs de la section de législation;

Madame : F. LIEVENS, greffier assumé.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. NIMMEGEERS.

Le rapport a été présenté par M. J. DE COENE, premier auditeur.

Le Greffier,
F. LIEVENS.

Le Président,
P. VERMEULEN.

Pour expédition délivrée au Secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement.

Le 9 septembre 1985.

Le Greffier de section du Conseil d'Etat,
E. VAN VYVE.

Die overgangsbepaling behoort in een afzonderlijk artikel *in fine* van het ontwerp te worden opgenomen.

ART. 14

De inleidende volzin zou, zoals gebruikelijk is, als volgt moeten worden gesteld : « In artikel 22, § 3, van dezelfde wet worden... »

De kamer was samengesteld uit :

De Heren : P. VERMEULEN, voorzitter;

J. NIMMEGEERS et W. DEROOVER, staatsraden;

F. DE KEMPENEER en J. GIJSSELS, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevrouw : F. LIEVENS, toegevoegd griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. NIMMEGEERS.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. DE COENE, eerste auditeur.

De Griffier,
F. LIEVENS.

De Voorzitter,
P. VERMEULEN.

Voor uitgifte afgeleverd aan de Staatssecretaris van Volksgezondheid en Leefmilieu.

De 9 september 1985.

De afdelingsgriffier van de Raad van State,
E. VAN VYVE.